



## DEBSON TM2



F	Notice d'instructions
GB	Instructions for use
D	Bedienungsanleitung
E	Folleto de instrucciones
I	Avvertenze e istruzioni
P	Manual de Instruções
BG	Инструкции за експлоатация
GR	Οδηγίες χρήσης
H	Használati útmutató
LT	Naudojimo instrukcija
MT	Ara n-nota ta' struzzjonijiet
NL	Gebruiksaanwijzing
PL	Instrukcja obsługi
RO	Manual de Instrucțiuni
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
SE	Bruksanvisning
CZ	Návod k použití
AR	إرشادات الاستخدام

1. Présentation
2. Déclinaison
3. Caractéristiques techniques
4. Mode d'emploi
5. Symboles
6. Consignes de sécurité
7. Nettoyage et désinfection
8. Stockage
9. Maintenance
10. Garantie

## 1. Présentation

Dispositif médical destiné à régler le débit d'un gaz. Se connecte à une source murale de gaz sous pression.

## 2. Versions

Le DEBSON TM2 est disponible dans les versions suivantes :

- Gaz : oxygène (O<sub>2</sub>) ou air médical.
- Pression d'alimentation : 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Embout de connexion : selon la norme NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDIC – UNI.
- Connexion directe ou par l'intermédiaire d'un montage au rail (tuyau + embout porte tuyau serti + griffe).
- Sortie fileté : 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M – 1/2"BS F.
- Livré en standard avec une butée.
- Débits : 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (chaque version propose 9 débits) :

<b>1 l/min</b>	: 0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	: 0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	: 0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	: 0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	: 0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Caractéristiques techniques

- Conforme à la norme EN ISO 15002 : 2008.
- Conforme à la norme EN ISO 7396-1 : 2007.
- Unité : litre par minute (l/min).
- Précision des valeurs de mesure : 10 % de la valeur.
- Filtre : porosité 35 µm.
- Numéro de série unitaire : gravé sur le corps du dispositif.
- Influence de la pression : attention, vérifier la pression d'alimentation du dispositif. Si la pression n'est pas dans la marge indiquée sur l'appareil, le débit risque de sortir de la marge normative autorisée.
- Température d'utilisation : 23°C.

## 4. Mode d'emploi

- Vérifier le bon état de l'appareil.
- Vérifier que le débit est sur 0.
- Connecter le dispositif sur la prise du réseau ou sur le détendeur.
- Raccorder la tubulure patient au débitmètre ou à l'humidificateur.
- Tourner le volant en façade sur la gauche et sélectionner le débit à administrer.

Il est conseillé de retirer un appareil hors de fonctionnement de sa prise.

## 5. Symboles



Ne pas utiliser de graisse ou de lubrifiant



Voir notice d'instructions

F

## 6. Consignes de Sécurité

- Ne pas fumer à proximité.
- Ne pas utiliser à proximité d'un point d'ignition.
- Ne pas mettre l'appareil en contact avec des produits gras.
- Ne pas manipuler le dispositif avec des mains grasses.
- Ne pas démonter un appareil sous pression.

## 7. Nettoyage et désinfection

Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec de l'eau savonneuse. Rincer et sécher. En cas d'utilisation de produits décontaminants, vérifier leur compatibilité avec le plastique (voir fiche technique).

Ne pas utiliser de décontaminant de surface.

## 8. Stockage

Entre -20 et +60°C dans un lieu sec et propre.  
Conserver si possible dans l'emballage.

## 9. Maintenance

Contrôle des joints et graissage une fois par an, avec un produit compatible avec l'oxygène  
En cas de problème, retourner l'appareil au fabricant ou à un prestataire agréé.  
Une maintenance complète comprenant la vérification des débits doit être effectuée selon l'utilisation du produit, et au minimum une fois tous les 5 ans.

<u>Pièces détachées</u>	<u>Utiliser uniquement des pièces de rechange TECHNOLOGIE MEDICALE</u>
- Joints	
- Embout	

## 10. Garantie

Dispositif garanti 1 an, pièces et main d'œuvre, sauf détériorations ou accidents provenant de négligences, d'utilisation défectueuse, de défaut de surveillance ou d'entretien.

Durée de vie contractuelle : 10 ans.

1. Presentation
2. Versions
3. Technical data
4. Instructions for use
5. Symbols
6. Safety advice
7. Cleaning and disinfection
8. Storage
9. Maintenance
10. Guarantee

## 1. Presentation

Medical device meant to be connected on a pressure regulator or on a medical gas distribution system, in order to adjust the gas flow.

## 2. Versions

Available versions:

- Gas: oxygen (O<sub>2</sub>) or medical air
- Inlet pressure: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Connecting probe: according to standards NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260  
US Ohmeda Diamond - NORDIC - UNI.
- Direct connection or mounting on a rail (Hose + crimped remote probe + rail clamp).
- Threaded outlet: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Delivered in standard with stopped system.
- Flow rates: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (each version supplies 9 flow rates):

<b>1 l/min</b>	:	0	0.1	0.2	0.3	0.4	0.5	0.6	0.7	0.8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0.5	0.8	1	1.5	2	2.5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Technical data

- In accordance with EN ISO 15002: 2008 standard.
- In accordance with EN ISO 7396-1: 2007 standard.
- Unit: litre per minute (l/min).
- Accuracy of measures: 10 % of the value.
- Filter: 35 µm porosity.
- Unit serial number: engraved on the device body.
- Influence of inlet pressure: check the inlet pressure. If the inlet pressure is not within the margin displayed on the device, flow may be out of authorized standard range.
- Working temperature: 23°C (73,4°F).

## 4. Instructions for use

- Make sure the device is undamaged.
- Make sure the flow rate is on 0.
- Connect the device on the wall outlet or on the pressure regulator.
- Connect patient tubing to the flowmeter or to the humidifier.
- Turn the front knob to the left and select the flow rate to be administered.
- Turn the adjustment the wheel on the front to the left until the desired pressure is displayed.

It is recommended to remove any device from the gas supply when not used.

## 5. Symbols



Do not use grease or oil



See instructions for use

GB

## 6. Safety advice

- Do not smoke near the device.
- Do not use the device near ignition sources.
- Do not use oil or grease with the device.
- Do not handle the device with greasy hands.
- Do not disassemble any device when under pressure.

## 7. Cleaning and disinfection

Clean the exterior of the device with water and soap. Rinse and dry. If using disinfecting products please check their compatibility with plastics (see specification).

Do not use floor cleaning products.

## 8. Storage

Between -20 and +60°C (-4 and 140°F) in a dry and clean place.  
Keep the device in its plastic bag as long as possible.

## 9. Maintenance

Check-up of the wear of gaskets and lubrication with an oxygen-compatible product.  
In case of damage or malfunction, return the device to the manufacturer or to a registered provider.

A complete maintenance including control of flow rates should be carried out according to device use, but at least once **every 5 years**.

<b>Spare parts</b>	<u>Use exclusively spare parts from TECHNOLOGIE MEDICALE</u>
- Gaskets	
- Probe	

## 10. Guarantee

1 year warranty (parts and service), except in case of damage or accidents due to carelessness, misuse, bad supervision or maintenance.

Contractual lifetime: 10 years.

1. Beschreibung
2. Ausführungen
3. Technische Daten
4. Gebrauchsanweisung
5. Symbole
6. Sicherheitsvorschriften
7. Reinigung und Desinfektion
8. Lagerung
9. Wartung
10. Garantie

## 1. Beschreibung

Medizinisches Gerät zum Einstellen eines Gasdurchflusses. Das Gerät wird direkt an den zentralen Gasdruckhahn angeschlossen.

## 2. Ausführungen

Das DEBSON TM2 ist in den folgenden Ausführungen verfügbar:

- Gas : Sauerstoff (O<sub>2</sub>) oder Druckluft.
- Versorgungsdruck : 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Stecker : in Übereinstimmung mit den Normen NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 – US Ohmeda Diamond - NORDIC – UNI.
- Direkter Anschluss oder durch Schienensystem (Schlauch + Gas-Entnahme-Stecker + Wandschienenklaue).
- Ausgang mit Gewinde : 12x125 M - 9/16" M -1/4G M - 1/2" BS F.
- Wird standardmäßig mit Anschlag geliefert.
- Durchflussmenge : 1 - 5 - 15 -25 - 50 l/min (jede Ausführung bietet 9 Durchflussmengen an):

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Technische Daten

- Conforme à la norme EN ISO 15002 : 2008.
- Conforme à la norme EN ISO 7396-1 : 2007.
- Maßeinheit : Liter pro Minute (l/min).
- Genauigkeit der Messwerte : 10 % des Wertes.
- Filter : Porosität 35 µm.
- Einheitliche Seriennummer : siehe Prägestempel am Gerät.
- Auswirkung des Druckes: Achtung, kontrollieren Sie den Versorgungsdruck des Gerätes. Wenn sich der Druck nicht im Messbereich befindet, der auf dem Gerät angegeben ist, kann der Durchfluss die zugelassenen Werte überschreiten.
- Arbeitstemperatur : 23°C.

## 4. Gebrauchsanweisung

- Überprüfen Sie die Betriebsfähigkeit des Gerätes.
- Überprüfen Sie, dass der Durchflussanzeiger auf 0 steht.
- Schließen Sie das Gerät an der ZGA-Entnahmestelle oder an den Druckminderer.
- Schließen Sie den Patientenschlauch an den Durchflussmesser oder an den Befeuchter an.
- Drehen Sie das Handrad am Gehäuse auf der linken Seite, um den Durchfluss einzustellen.
- Das Kurbelrad nach links drehen und den gewünschten Fluss auswählen.

Es wird empfohlen, das Gerät auszukuppeln, wenn es außer Betrieb steht.

## 5. Symbole



Kein Schmierfett oder –mittel verwenden



Siehe Bedienungsanleitung

D

## 6. Sicherheitsvorschriften

- In der Nähe des Gerätes nicht rauchen.
- Das Gerät in der Nähe eines offenen Feuer nicht verwenden.
- Das Gerät Öl- und Fettfrei halten.
- Das Gerät nicht mit fettigen Händen hantieren.
- Das Gerät nicht abmontieren, wenn es unter Druck steht.

## 7. Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie das Äußere des Gerätes mit Seifenwasser. Abwischen und trocknen lassen. Wenn Sie zur Reinigung eine Desinfektionsmittel nutzen, prüfen Sie bitte vorab die Kompatibilität mit Plastik (Siehe technisches Datenblatt).

Reinigen Sie das Gerät nie mit handelsüblichen Fußbodenreinigern.

## 8. Lagerung

Zwischen -20 und +60°C sauber und trocken lagern.  
Bewahren Sie das Gerät in seiner Verpackung wenn möglich auf.

## 9. Wartung

Kontrolle der Dichtungen und Schmierung einmal im Jahr mit einem Mittel, das für Sauerstoff geeignet ist.

Im Problemfall, senden Sie das Gerät an den Hersteller oder an ein zugelassenes Fachunternehmen zurück.

Eine vollständige Wartung mit Kontrolle der Durchflüsse muss je nach Häufigkeit der Verwendung des Gerätes und mindestens alle 5 Jahre durchgeführt werden.

Ersatzteile	
- Dichtungen	Nur <b>TECHNOLOGIE MEDICALE</b> <u>Ersatzteile verwenden</u>
- Stecker	

## 10. Garantie

Wir gewähren 1 Jahr Garantie auf Material und Service. Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Handhabung des Durchflussreglers entsteht, ist von dieser Garantie ausgeschlossen.

Lebensdauer : 10 Jahre.

---

Laut europäischer Direktive 93/42/CEE vom 14. Juni 1993 muß TECHNOLOGIE MEDICALE sofort bei einem Vorkommnis oder Beinahe-Vorkommnis unterrichtet werden

---

1. Presentación
2. Características
3. Características técnicas
4. Instrucciones de uso
5. Símbolos
6. Instrucciones de seguridad
7. Limpieza y desinfección
8. Almacenamiento
9. Mantenimiento
10. Garantía

## **1. Presentación**

Dispositivo médico destinado a la regulación de un caudal de gas. Se conecta a una fuente de gas a presión instalada en una pared.

## **2. Versiones**

El DEBSON TM2 está disponible en las versiones siguientes:

- Gas: oxígeno (O<sub>2</sub>) o aire médico.
- Presión de alimentación: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Boquilla de conexión: conforme a la norma NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDIC – UNI.
- Conexión directa o por medio de montaje en rail (Manguera + conexión manguera enganchada + grapa del rail).
- Salidas roscadas: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Lleva de serie un tope de retención.

- Caudales: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (cada versión propone 9 caudales):

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## **3. Características técnicas**

- Conforme a la norma EN ISO 15002: 2008.
- Conforme a la norma EN ISO 7396-1: 2007.
- Unidad: litro por minuto (l/min).
- Precisión de medición: 10 % del valor.
- Filtro: porosidad 35 µm.
- Número de serie: grabado en el cuerpo del dispositivo.
- Influencia de la presión: atención, hay que controlar la presión de alimentación del dispositivo. Si la presión no está en el margen indicado en el aparato, el caudal podría salir del margen normativo autorizado.
- Temperatura de funcionamiento: 23°C.

## **4. Instrucciones de uso**

- Comprobar el buen estado del aparato.
- Comprobar que el caudal esté en 0.
- Conectar el dispositivo al la toma de red o al regulador de presión.
- Enchufar la tubuladura del paciente al caudalímetro o al humidificador.
- Girar el volante frontal delantero hacia la izquierda y seleccionar el caudal a administrar.
- Girar la parte saliente de la pared a la izquierda y seleccionar el caudal que se administrará.

Se aconseja quitar un aparato fuera de uso de su enchufe.

## 5. Símbolos



No utilizar grasa o lubricante



Ver folleto de instrucciones

E

## 6. Instrucciones de Seguridad

- No fumar en las inmediaciones.
- No utilizar cerca de un punto de ignición.
- No poner el aparato en contacto con productos grasos.
- No manipular el dispositivo con las manos engrasadas.
- No desmontar un aparato bajo presión.

## 7. Limpieza y desinfección

- Limpiar el exterior del dispositivo con agua y jabón. Aclarar y secar. Si se usan productos desinfectantes comprobar su compatibilidad con plásticos (Consulte la ficha técnica).
- No usar productos para la limpieza del suelo.

## 8. Almacenamiento

Entre -20 y +60°C en lugar seco y limpio.  
Si es posible, conservar en el embalaje.

## 9. Mantenimiento

Una vez al año, hay que controlar y engrasar las juntas con un producto compatible con el oxígeno. En caso de problemas, devolver el aparato al fabricante o a un proveedor autorizado. Como mínimo, una vez cada 5 años, debe efectuarse un mantenimiento completo que comprenda la verificación del caudal según la utilización del producto.

<b>Piezas de recambio</b>	Utilizar únicamente piezas de recambio
- Juntas	<u>TECHNOLOGIE MÉDICALE</u>
- Boquilla	

## 10. Garantía

- Garantía de 1 año (en piezas y mano de obra) excepto en el caso de daños o accidentes debidos a negligencia, mal uso, falta de vigilancia o de mantenimiento.
- Duración de vida contractual: 10 años.

---

Conforme a la Directiva Europea 93/42/CEE del 14 de junio de 1993, cualquier incidente o riesgo de incidente debe comunicarse de inmediato a **TECHNOLOGIE MÉDICALE**

---

1. Presentazione
2. Declinazioni
3. Caratteristiche tecniche
4. Istruzioni per l'uso
5. Simboli
6. Consegne di sicurezza
7. Pulizia e disinfezione
8. Immagazzinamento
9. Manutenzione
10. Garanzia

## 1. Presentazione

Dispositivo medico utilizzato per regolare e misurare il flusso dei gas. Deve essere connesso a fonti di gas in pressione a muro.

## 2. Declinazioni

Il DEBSON TM2 è disponibile nelle seguenti versioni:

- Gas: ossigeno (O<sub>2</sub>) o aria medica.
- Pressioni di alimentazione: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Innesto di connessione: secondo le norme NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 - US Ohmeda Diamond - NORDIC - UNI.
- Connessione diretta o tramite un montaggio slitta (Tubo + sonda a distanza piegata + clamp a rotaja).
- Uscita filettata: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2" BS F.
- Consegna standard con un dispositivo di arresto.
- Scale: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (ogni versione propone 9 erogazioni):

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Caratteristiche tecniche

- Conforme alla norma EN ISO 15002: 2008.
- Conforme alla norma EN ISO 7396-1: 2007.
- Unità: litro per minuto (l/min).
- Precisione dei valori di misura: il 10% del valore.
- Filtro: porosità 35 µm.
- Numero di serie unitaria: inciso sul corpo del dispositivo.
- Influenza della pressione: attenzione, verificare la pressione di alimentazione del dispositivo. Se la pressione non è nel margine indicato sull'apparecchio, il flusso rischia di uscire dal margine normativo autorizzato.
- Temperatura di esercizio: 23°C.

## 4. Istruzioni per l'uso

- Verificare lo stato dell'apparecchio.
- Verificare che il flusso sia su 0.
- Collegare il dispositivo sulla presa della rete o sul riduttore di pressione.
- Raccordare il tubo « patient » al flussimetro o all'umidificatore.
- Girare il volante frontale verso sinistra e selezionare il flusso da amministrare.
- Ruotare la manopola di regolazione frontale verso sinistra e selezionare il flusso da erogare.

È consigliato di ritirare un apparecchio fuori dal funzionamento sotto pressione.

## 5. Simboli



Non utilizzare grassi o lubrificanti



Vedere avvertenza per istruzioni



## 6. Consegne di Sicurezza

- Non fumare nelle vicinanze.
- Non utilizzare vicino ad un punto di ignizione.
- Non mettere l'apparecchio in contatto coi prodotti grassi.
- Non manipolare il dispositivo con le mani grasse.
- Non smontare un apparecchio sotto pressione.

## 7. Pulizia e disinfezione

- Pulire l'esterno del dispositivo con acqua e sapone. Risciacquare ed asciugare. Se si usano prodotti disinfettanti, controllare la loro compatibilit  con la plastica (Vedere scheda tecnica).
- Non usare prodotti per la pulizia dei pavimenti.

## 8. Immagazzinamento

Tra -20 e +60°C in un luogo secco e pulito.  
Conservare se   possibile nell'imballaggio.

## 9. Manutenzione

Controllo delle guarnizioni e lubrificazione una volta all' anno, con un prodotto compatibile all'ossigeno.

In caso di problema, ritornare l'apparecchio al fabbricante o ad un distributore autorizzato.

Una manutenzione completa che comprende la verifica dell'erogazioni deve essere effettuata secondo l'utilizzazione del prodotto, ed al minimo una volta ogni i 5 anni.

Elementi staccati	Utilizzare esclusivamente dei pezzi
- Guarnizioni	di ricambio <u>TECNOLOGIE</u>
- Portagomma	<u>MEDICALE</u>

## 10. Garanzia

- 1 anno di garanzia (componenti e ricambi), eccetto in caso di danno accidentale dovuto a incuria, errato utilizzo, cattiva supervisione o manutenzione.
- Durata di vita contrattuale: 10 anni.

1. Apresentação
2. Versões
3. Características técnicas
4. Modo de emprego
5. Símbolos
6. Conselhos de segurança
7. Limpeza e desinfecção
8. Armazenagem
9. Manutenção
10. Garantia

## **1. Apresentação**

Dispositivo médico utilizado para a regulação do fluxo de gás. Deve ligar-se a uma fonte de gás sob pressão na parede.

## **2. Versões**

O DEBSON TM2 está disponível nas seguintes versões:

- Gás: oxigénio (O<sub>2</sub>) ou ar medicinal.
- Pressões de alimentação: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Embutidor de ligação: segundo a norma NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 - US Ohmeda Diamond - NORDIC – UNI.
- Ligação directa ou por intermédio de montagem na linha (Tubo + embutidor + mola para rail).
- Saída roscada: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Entregue habitualmente com um limitador.

- Débitos: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min. (cada versão oferece 9 débitos):

<b>1 l/min.</b>	: 0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min.</b>	: 0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min.</b>	: 0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min.</b>	: 0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min.</b>	: 0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## **3. Características técnicas**

- Em conformidade com a norma EN ISO 15002: 2008.
- Em conformidade com a norma EN ISO 7396-1: 2007.
- Unidade: litro por minuto (l/min.).
- Precisão dos valores de medida: 10 % do valor.
- Filtro: porosidade 35 µm.
- Número de série unitária: gravado no corpo do dispositivo.
- Influência da pressão: atenção, verificar a pressão de alimentação do dispositivo. Se a pressão não estiver na margem indicada no aparelho, o débito pode sair da margem normativa autorizada.
- Temperatura de serviço: 23°C.

## **4. Modo de emprego**

- Verificar o bom estado do aparelho.
- Verificar se o débito está em 0.
- Ligar o dispositivo à tomada da rede ou a um regulador.
- Ligar a tubagem do doente ao debitómetro ou ao humidificador.
- Rodar o botão frontal para a esquerda e seleccionar o débito a administrar.
- Rodar o volante de regulação para a esquerda e escolher o débito de gás a administrar.

Quando um aparelho não está em funcionamento deve ser retirado da tomada.

## 5. Símbolos



Não utilizar massa ou lubrificante



Consultar o Manual de Instruções

P

## 6. Conselhos de segurança

- Não fumar nas proximidades.
- Não utilizar nas proximidades de uma fonte de ignição.
- Não colocar o aparelho em contacto com substâncias gordurosas.
- Não manusear o dispositivo com as mãos engorduradas.
- Não desmontar um aparelho sob pressão.

## 7. Limpeza e desinfecção

- Limpar o exterior do dispositivo com água e sabão. Enxagúe e seque. Se utilizar produtos desinfectantes verifique a sua compatibilidade com os plásticos (Ver ficha técnica).
- Não utilizar produtos para o chão.

## 8. Armazenagem

Armazenar entre -20 e +60°C num local seco e limpo  
Conservar se possível na embalagem.

## 9. Manutenção

Controlo das juntas e lubrificação uma vez por ano, com um produto compatível com o oxigénio  
Em caso de avaria, devolver o aparelho ao fabricante ou a um representante autorizado.

Deve ser efectuada manutenção completa, compreendendo a verificação dos débitos, consoante a utilização do produto, e no mínimo uma vez todos os 5 anos.

Peças sobresselentes	Utilizar unicamente peças sobresselentes TECHNOLOGIE MEDICALE
- Juntas	
- Embutidor	

## 10. Garantia

- 1 Ano de garantia (peças e serviço), excepto em caso de danos ou acidentes causados por falta de cuidado, uso inadequado, má supervisão ou manutenção.
- Vida útil contratual: 10 anos.

1. Представяне
2. Модификации
3. Технически характеристики
4. Начин на употреба
5. Символи
6. Указания за безопасност
7. Почистване и дезинфекция
8. Съхранение
9. Техническа поддръжка
10. Гаранция

## 1. Представяне

Медицински уред, предназначен за регулиране на дебита на даден газ. Свързва се със стенен източник на газ под налягане.

## 2. Модификации

Устройството DEBSON TM2 се предлага в следните модификации:

- Газ: кислород (O<sub>2</sub>) или медицински въздух.
- Захранващо налягане: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Свързващ накрайник: съобразно стандарт NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI.
- Директно свързване или чрез монтиране към рейка (Маркуч + кримпиран щекер за индиректен монтаж + скоба за рейка).
- Резбован накрайник: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Опция с ограничител за избягване на преминаване от максимален към нулев дебит
- Стандартна доставка с ограничител.
- Дебит: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (всяка модификация предлага 9 дебита)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Технически характеристики

- Съответства на стандарт EN ISO 15002 : 2008.
- Съответства на стандарт EN ISO 7396-1 : 2007.
- Мерни единици: литър в минута (l/min).
- Точност на измерваните стойности: 10 % от стойността.
- Филтър: пропускливост 35 µm.
- Единен сериен номер: гравирани на корпуса на устройството.
- Влияние на налягането: Внимание - проверете захранващото налягане на устройството. Ако то не е в указаните граници, има риск дебитът да надвиши стандартните разрешени граници.
- Работна температура: 23°C.

## 4. Начин на употреба

- Проверете доброто състояние на апарата.
- Уверете се, че дебитът е на 0.
- Включете устройството към мрежата или към регулатора.
- Свържете тръбичката за пациента към разходомера или към овлажнителя.
- Завъртете наляво крана, намиращ се на челната страна, и изберете назначения дебит.

## 5. Символи



Забранено е използването на грес или смазка



Вижте инструкциите за експлоатация

BG

## 6. Указания за безопасност

- Да не се пуши в близост до апарата.
- Да не се използва в близост до точки на запалване.
- Да се избягва контакт с мазни препарати.
- Да не се докосва с мазни ръце.
- Да не се демонтира апарат под налягане.

## 7. Почистване и дезинфекция

Изчистете външната страна на уреда с вода и сапун. Изплакнете и изсушете. Ако използвате дезинфекциращи препарати, моля проверете дали са съвместими с пластмаси (Вж. техническото описание).

Не използвайте препарати за почистване на под.

## 8. Съхранение

Съхранение при температура между -20 и +60°C в сухи и чисти помещения. Запазете по възможност опаковката.

## 9. Техническа поддръжка

Контролен технически преглед и смазване веднъж годишно, с препарат, съвместим с кислород.

При възникнал проблем върнете апарата на производителя или на негов оторизиран доставчик.

Пълно техническо обслужване, включващо проверка на дебитите, трябва да се извършва в зависимост от употребата на продукта и минимум веднъж на всеки 5 години.

<b>Резервни части</b>	<b>Използвайте единствено</b>
- Уплътнители	<b>резервни части, произведени от</b>
- Накрайник	<b>TECHNOLOGIE MEDICALE</b>

## 10. Гаранция

Една година гаранция (покриваща резервни части и сервис), с изключение на случаите на повреда или авария в резултат на небрежна употреба, неправилна употреба, лоша поддръжка или ненаблюдение.

Продължителност на живот на апарата по договор: 10 години.

---

Съгласно Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. производителят TECHNOLOGIE MEDICALE трябва незабавно да бъде уведомен за всяко произшествие или при риск от произшествие.

---

1. Παρουσίαση
2. Μοντέλο
3. Τεχνικά χαρακτηριστικά
4. Οδηγίες χρήσης
5. Σύμβολα
6. Οδηγίες ασφαλείας
7. Καθαρισμός και απολύμανση
8. Φύλαξη
9. Συντήρηση
10. Εγγύηση

## 1. Παρουσίαση

Ιατροτεχνολογική συσκευή που χρησιμοποιείται για την ρύθμιση της ροής αερίου. Πρέπει να συνδέεται σε επίτοιχη πηγή αερίου υπό πίεση.

## 2. Εκδόσεις

Το DEBSON TM2 διατίθεται στις ακόλουθες εκδόσεις:

- Αέριο: οξυγόνο (O<sub>2</sub>) ή ιατρικό αέριο.
- Πίεση τροφοδοσίας: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Ακροστόμιο σύνδεσης: σύμφωνα με το πρότυπο NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 Ohmeda Diamond ΗΓΙΑ - NORBHΓΙΑ - ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ.
- Άμεση σύνδεση ή μέσω εξαρτήματος στερέωσης σε ράγα (Ελαστικός σωλήνας + ταχυσύνδεσμος + στήριγμα ράγας).
- Έξοδος σπειρώματος: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Διατίθεται προαιρετικά με στοπ για να αποφευχθεί το πέρασμα από τη μέγιστη στη μηδενική παροχή.
- Παραδίδεται με στοπ ως βασικό εξάρτημα.

- Παροχή: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (κάθε έκδοση προτείνει 9 παροχές)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 15002 : 2008.
- Σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 7396-1 : 2007.
- Μονάδα: λίτρο ανά λεπτό (l/min).
- Ακρίβεια των μετρούμενων τιμών: 10 % της τιμής.
- Φίλτρο: πορώδες 35 μm.
- Αριθμός της κάθε σειράς: αναγράφεται στο σώμα της συσκευής
- Επίδραση πίεσης: προσοχή, ελέγξτε την πίεση της τροφοδοσίας της συσκευής. Σε περίπτωση που η πίεση δε βρίσκεται εντός των ορίων που υποδεικνύονται πάνω στη συσκευή, υπάρχει κίνδυνος η παροχή να υπερβεί τα επιτρεπόμενα όρια που είναι σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 23°C.

## 4. Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε για την καλή κατάσταση της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή βρίσκεται στο 0.
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα ή στη βαλβίδα ασφαλείας.
- Συνδέστε το σωλήνα του ασθενούς στο παροχόμετρο ή στον υγραντήρα.

- Περιστρέψτε τον μπροστινό διακόπτη ρύθμισης αριστερόστροφα και επιλέξτε την ροή αερίου που θα παρασχεθεί.

Σας συνιστούμε, όταν δε λειτουργεί η συσκευή, να τη βγάξετε από την πρίζα.

## 5. Σύμβολα



Μη χρησιμοποιείτε γράσο ή λιπαντικό



Δείτε το φυλλάδιο οδηγιών



## 6. Οδηγίες ασφαλείας

- Μην καπνίζετε κοντά στην συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές ανάφλεξης.
- Μη φέρνετε ποτέ τη συσκευή σε επαφή με λιπαρά υλικά.
- Μη χειρίζεστε τη συσκευή με λιπαρά χέρια.
- Μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή όταν είναι υπό πίεση.

## 7. Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίστε την συσκευή εξωτερικά με νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε τη και στεγνώστε τη. Εάν χρησιμοποιείται απολυμαντικά προϊόντα ελέγξτε την συμβατότητα τους με τα πλαστικά (Δείτε το τεχνικό εγχειρίδιο).

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά για πατώματα.

## 8. Φύλαξη

Μεταξύ -20 και +60°C σε ξηρό και καθαρό χώρο.  
Αν είναι δυνατό, διατηρήστε τη μέσα στη συσκευασία.

## 9. Συντήρηση

Έλεγχος των δακτυλίων και της λίπανσης μία φορά το χρόνο με ένα προϊόν συμβατό με το οξυγόνο.

Σε περίπτωση προβλημάτων, επιστρέψτε τη συσκευή στον κατασκευαστή ή σε έναν εγκεκριμένο προμηθευτή.

Η ολοκληρωμένη συντήρηση συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου των παροχών θα πρέπει να πραγματοποιείται ανάλογα με τη χρήση του προϊόντος και τουλάχιστον μία φορά κάθε 5 χρόνια.

<b>Ανταλλακτικά</b>	<u>Χρησιμοποιήστε μόνο ανταλλακτικά TECHNOLOGIE MEDICALE</u>
- Δακτύλιοι	
- Ακροστόμιο	

## 10. Εγγύηση

1 έτος εγγύηση (ανταλλακτικά και επισκευή), εκτός από περιπτώσεις βλαβών από ατυχήματα που οφείλονται σε απροσεξία, κακομεταχείριση, κακή επίβλεψη ή κακή συντήρηση.

Ενδεικτική διάρκεια ζωής: 10 έτη.

---

*Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/CEE της 14 Ιουνίου 1993, οποιοδήποτε συμβάν ή κίνδυνος πρόκλησης αυτού θα πρέπει αμέσως να αναφερθεί στην TECHNOLOGIE MEDICALE*

---

1. Bemutató
2. Típusok/Változatok
3. Műszaki jellemzők
4. Használati útmutató
5. Szimbólumok
6. Biztonsági utasítások
7. Tisztítás és fertőtlenítés
8. Tárolás
9. Karbantartás
10. Garancia

## 1. Bemutató

Orvosi készülék, mely gázok áramlási sebességének szabályozására szolgál. A készüléket fali gáz vételi helyhez kell csatlakoztatni.

## 2. Változatok

A DEBSON TM2 az alábbi változatokban kapható:

- Gáz: oxigén (O<sub>2</sub>) vagy orvosi gáz.
- Betáplálási nyomás: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Csatlakozó végződés: az NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI szabvány szerint.
- Közvetlen vagy sínes szerelvényen (Tömlő + sajtólással rögzített csatlakozódugó + síncsatlakozó) keresztüli csatlakozás.
- Menetes kivezetés: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Opcionális ütköző a legnagyobb mennyiségről a nulla mennyiségre való áttérés megakadályozására.
- Szabvány szerint biztonsági szeleppel kerül forgalomba.

- Térfogatáramok: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/perc (minden verzió 9 térfogatáramot kínál)

<b>1 l/perc</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/perc</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/perc</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/perc</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/perc</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Műszaki jellemzők

- Megfelel az EN ISO 15002 szabványnak: 2008.
- Megfelel az EN ISO 7396-1 szabványnak: 2007.
- Mértékegység: liter percenként (l/perc).
- A mérési értékek pontossága: az érték 10 %-a.
- Szűrő: szűrőnyílások mérete: 35 µm.
- Egyedi szeriaszám: az eszköz testébe gravírozva.
- A nyomás hatása: figyelem, ellenőrizze a belépő nyomást. Ha a nyomás nem a készüléken jelzett sávban van, a térfogatáram értéke az engedélyezett szabványos sávon kívül kerülhet.
- Üzemi hőmérséklet: 23°C.

## 4. Használati útmutató

- Ellenőrizze a készülék megfelelő állapotát.
- Ellenőrizze, hogy az áramlás értéke 0.
- Csatlakoztassa az eszközt a hálózati csatlakozóra vagy a nyomáscsökkentőre.
- Csatlakoztassa a páciens csövet az áramlásmérőre vagy a nedvesítőre.

- Forgassuk a homlokoldalon levő szabályozót balra, és válasszuk ki a kívánt áramlási sebességet.

Nem működő készüléket tanácsos leválasztani a csatlakozóról.

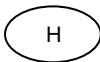
## **5. Szimbólumok**



Ne használjon zsírt vagy kenőanyagot



Lásd a használati útmutatót



## **6. Biztonsági utasítások**

- A készülék közelében tilos a dohányzás.
- A készülék közelében ne használjon nyílt lángot.
- A készülék ne kerüljön érintkezésbe zsíros anyagokkal.
- Ne nyúljon a készülékhez zsíros kézzel.
- Ne szedje szét a nyomás alatt lévő készüléket.

## **7. Tisztítás és fertőtlenítés**

A készülék belsejét szappanos vízzel lehet tisztítani. Ezután öblíteni és szárítani kell. Ha fertőtlenítő szert kell használni, mindig ellenőrizni kell a fertőtlenítő szer és a műanyag (Lásd a műszaki adatlapot) alkatrészek kompatibilitását.

Háztartási tisztítószeres nem használhatók.

## **8. Tárolás**

Tárolás -20 és +60 C° között száraz és tiszta helyen.  
Ha lehet, őrizze meg a csomagolást.

## **9. Karbantartás**

A tömítések és zsírzás ellenőrzése évente egyszer, oxigénnel kompatibilis termék segítségével. Probléma esetén küldje vissza a készüléket a gyártónak vagy egy jóváhagyott szolgáltatónak. Az áramlás értékének ellenőrzését is magába foglaló teljes karbantartást kell végezni a termék használatától függően, de legalább 5 évente egyszer.

<b>Alkatrészek</b>	<b>Kizárólag</b>
- Tömítések	<b><u>TECHNOLOGIE MEDICALE</u></b>
- Végződés	<b><u>cserealkatrészeket használjon</u></b>

## **10. Garancia**

1 éves jótállás (alkatrészekre és szerelésre), kivéve az olyan károsodásokat, melyek gondatlan vagy helytelen kezelésből, valamint a rendszeres ellenőrzés és karbantartás elmulasztásából származnak.

Szerződés szerinti várható élettartam: 10 év.

---

Az 1993. június 14-i 93/42/EGK irányelv alapján minden eseményt  
vagy annak kockázatát azonnal jelezni kell a **TECHNOLOGIE MEDICALE** felé

---

1. Aprašymas
2. Variantai
3. Techninės charakteristikos
4. Naudojimas
5. Simboliai
6. Saugos nurodymai
7. Valymas ir dezinfekcija
8. Sandėliavimas
9. Priežiūra
10. Garantija

## 1. Aprašymas

Medicinos prietaisas, naudojamas dujų srautui reguliuoti. Prietaisas jungiamas į sieninį suspaustų dujų lizdą.

## 2. Variantai

Gaminamos šios DEBSON TM2 versijos:

- Dujos: deguonis (O<sub>2</sub>) arba medicininis oras.
- Naudojamas slėgis: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Prijungimo antgalis: pagal standartą NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI.
- Jungiamas tiesiogiai arba per bėginį agregatą (Žarna + dujų jungtis prijungimui prie žarnos + įtaisas tvirtinimui prie bėgelio).
- Srieginis išėjimas: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Galima pasirinkti atramą, padedančią išvengti nuo didžiausios iki nulinės išeigos.
- Standartinis pristatymas su atrama.
- Srautai: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min. (kiekvienai versijai yra 9 srautai)

<b>1 l/min.</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min.</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min.</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min.</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min.</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Techninės charakteristikos

- Atitinka standartą EN ISO 15002 : 2008.
- Atitinka standartą EN EN ISO 7396-1 : 2007.
- Mato vienetas: litrai per minutę (l/min.).
- Mato vienetų tikslumas: 10 % reikšmės.
- Filtras: akytumas 35 µm.
- Unikalus serijos numeris: išgraviruotas ant prietaiso korpuso.
- Slėgio įtaka: dėmesio, patikrinkite prietaiso maitinimo slėgį. Jei slėgis nėra ant aparato nurodytame intervale, srautas gali išeiti už normose leidžiamo intervalo ribų.
- Darbinė temperatūra: 23°C.

## 4. Naudojimas

- Patikrinkite aparato būklę.
- Patikrinkite, ar srautas yra ties 0.
- Prijunkite prietaisą prie tinklo lizdo arba prie reduktoriaus.
- Sujunkite paciento atvamzdį su srauto matuokliu arba drėkintuvu.
- Pasukite priekinėje dalyje esantį vairą į kairę ir pasirinkite tiekiamą dujų srautą.

Patariama atjungti neveikiantį aparatą nuo lizdo.

## 5. Simboliai



Nenaudokite riebalų ar tepalų



Žr. instrukciją



## 6. Saugos nurodymai

- Šalia aparato nerūkykite.
- Nenaudokite šalia užsiliepsnojimo šaltinio.
- Neleiskite aparatui liestis su riebalinėmis medžiagomis.
- Nesinaudokite aparatu riebaluotomis rankomis.
- Neardykite aparato, kuriame yra slėgis.

## 7. Valymas ir dezinfekcija

Prietaiso išorę valykite vandeniu ir muilu. Nuplaukite ir išdžiovinkite. Jei naudojate dezinfekuojančias medžiagas, prašome patikrinti jų suderinamumą su plastikais (Žr. techninių duomenų lapą).

Nenaudokite buitinių valiklių.

## 8. Sandėliavimas

Temperatūroje nuo -20 iki +60°C, sausoje ir švarioje vietoje.  
Jei įmanoma, laikyti originalioje pakuotėje.

## 9. Priežiūra

Jungčių patikra ir sutepimas atliekami kartą per metus, naudojant su deguonimi suderinamą produktą.

Kilus problemoms gražinkite aparatą gamintojui arba pristatykite patvirtintam techninės priežiūros skyriui.

Išsamūs techninės priežiūros darbai, įskaitant srautų patikrą, turi būti atliekami atsižvelgiant į gaminio naudojimą, bet ne rečiau kaip kas 5 metai.

<b>Atsarginės dalys</b>	<u>Naudokite tik</u>
- Jungtys	<b>TECHNOLOGIE MEDICALE</b>
- Antgalis	<u>atsarginės dalis</u>

## 10. Garantija

Suteikiama 1 metų garantija (dalims ir servisui), išskyrus atvejus, kai žala ar sugadinimas atsirado dėl vartotojo neatsargumo, naudojimo ne pagal paskirtį, blogos priežiūros ar neteisingo techninio aptarnavimo.

Tinkamumo naudoti laikas: 10 metų.

1. Prezentazzjoni
2. Speċifikazzjonijiet
3. Karatteristiċi tekniċi
4. Struzzjonijiet
5. Simboli
6. Struzzjonijiet għas-sigurtà
7. Tindif u diżinfekzjoni
8. Fżin
9. Manutenzjoni
10. Garanzija

## 1. Prezentazzjoni

Apparat mediku intiz biex jirregola l-fluss ta' gass. Jaqbad ma' sors fil-hajt ta' gass taht pressjoni.

## 2. Varjanti

Id-DEBSON TM2 jeżisti fil-varjanti li ġejjin:

- Gass: ossiġnu (O<sub>2</sub>) jew arja medika.
- Pressjoni ta' alimentazzjoni: 4.5 bar (+/- 0.5 bar).
- Żennuna ta' komunikazzjoni: skont l-istandard NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI.
- Komunikazzjoni diretta jew permezz ta' haġa mqabnda ma' oħra (Pajp + holder taż-żennuna tal-pajp ippegat + minn fejn jitqabdad).
- Żbukk bil-kamin: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Għażla ta' twaqqif biex jiġi evitat li mill-fluss massimu jaqleb għal flus żero.
- Jiġi mgħammar, b'mod standard, b'tapp.
- Flussi: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (kull varjant għandu 9 flussi)

<b>1 l/min</b>	:	0	0.1	0.2	0.3	0.4	0.5	0.6	0.7	0.8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0.5	0.8	1	1.5	2	2.5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Karatteristiċi tekniċi

- B'mod konformi mal-istandard EN ISO 15002 : 2008.
- B'mod konformi mal-istandard EN EN ISO 7396-1 : 2007.
- Unità: litru għal kull minuta (l/min).
- Preċiżjoni tal-valuri ta' kejl: 10% tal-valur.
- Filtru: porozità 35 µm.
- Numru ta' serje unitarja: inċiż fuq l-apparat.
- Influwenza tal-pressjoni: attenzjoni, i-verifika l-pressjoni ta' alimentazzjoni tal-apparat. Jekk il-pressjoni ma tkunx fil-marġni indikata fuq l-apparat, il-fluss jista' johroġ mill-marġnijiet standard awtorizzati.
- Temperatura tat-thaddim: 23°C.

## 4. Struzzjonijiet

- Ara li l-apparat ikun f'kundizzjoni tajba.
- Ara li l-fluss ikun fuq 0.
- Qabbad l-apparat mas-sokit tas-sistema jew mar-regolatur tal-pressjoni.
- Qabbad il-pajp tal-pazjent mal-miter tal-fluss jew mal-umdatatur.
- Dawwar ir-rotta fil-faċċata lejn ix-xellug u aghżel il-fluss li trid tipprovdi.

Nissuġġerixxu li tneħħu apparat li mhux qed jintuza mis-sokit tiegħu.

## 5. Simboli



Tużax griż jew lubrikant



Ara n-nota ta' struzzjonijiet



## 6. Struzzjonijiet għas-sigurtà

- Tpejjiplx hdejn l-apparat.
- Tużax sors ta' qbid hdejn l-apparat.
- Thallix l-apparat jiġi f'kontatt ma' prodotti żejtnin.
- Timmanipulax l-apparat b'idejn żejtnin.
- Iżżarmax apparat li jkun taħt pressjoni.

## 7. Tindif u diżinfezzjoni

Naddaf fuq barra tal-apparat b'ilma bis-sapun. Laħlaħ u nixxef. Fil-każ ta' użu ta' prodotti ta' dekontaminazzjoni, iwwerifika l-kompatibilità tagħhom mal-plastik (Ara l-fuljett tekniku).

Tużax dekontaminanti fuq il-wiċċ.

## 8. Hżin

Bejn -20 u +60°C f'post xott u nadif.  
Jekk hu possibbli żomm l-apparat fl-ippakkjar.

## 9. Manutenzjoni

Kontroll tal-gaskits u ggrizja darba fis-sena, bi prodott li huwa kompatibbli mal-ossigenu. F'każ ta' problema, irritorna l-apparat lill-fabbrikant jew fornitur approvat. Manutenzjoni kompleta li tinkludi l-verifika tal-flussi għandha ssir skont kemm jintuża l-prodott, u għallinqas darba kull 5 snin.

Spareparts	Uża biss
- Gaskits	<u>I-ispareparts TECHNOLOGIE</u>
- Żennuna	<u>MEDICALE</u>

## 10. Garanzija

L-apparat għandu garanzija ta' sena, fuq il-parts u x-xogħol, hliet għal deterjorament jew aċċidenti li jirriżultaw minn traskuraġni, użu hażin, jew nuqqas ta' sorveljanza jew manutenzjoni.

Żmien kemm idum tajjeb skont il-kuntratt: 10 snin.

1. Presentatie
2. Afwijking
3. Technische kenmerken
4. Gebruiksaanwijzing
5. Symbolen
6. Veiligheidsrichtlijnen
7. Reiniging en desinfectie
8. Opslag
9. Onderhoud
10. Garantie

## 1. Presentatie

Medische apparatuur bedoeld om het gasdebiet te regelen. Wordt aangesloten op een muurconnector voor gas onder druk.

## 2. Versies

De DEBSON TM2 is beschikbaar in de volgende versies:

- Gas: zuurstof (O<sub>2</sub>) of medische lucht.
- Voedingsdruk: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Aansluitstuk: volgens de norm NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260  
US Ohmeda Diamond - NORDIC - UNI.
- Directe aansluiting of aansluiting via een montage op de rails (Slang + gekrimpte remote probe + railklem).
- Getrokken uitgang: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Standaard geleverd met een veiligheidspal.
- Verbruik: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (iedere versie biedt 9 verschillende verbruikstanden)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Technische kenmerken

- Conform de Europese norm EN ISO 15002: 2008.
- Conform de Europese norm EN ISO 7396-1: 2007.
- Eenheid: liter per minuut (l/min).
- Nauwkeurigheid van de meetwaarden: 10 % van de waarde.
- Filter: poreusheid 35 µm.
- Eenheidsnummer: gegraveerd op de behuizing van het toestel.
- Invloed van de druk: opgelet, controleer de voedingsdruk van het toestel. Als de druk niet binnen de marge valt die op het toestel is aangegeven, loopt u het gevaar dat het verbruik buiten de toegestane normatieve marge valt.
- Werktemperatuur: 23°C.

## 4. Gebruiksaanwijzing

- De goede staat van het apparaat controleren.
- Controleren of het verbruik op 0 staat.
- Het toestel aansluiten op het stopcontact of op de reduceerklep.
- De patiëntenbuis aansluiten op de debietmeter of op de bevochtiger.
- Draai aan het vliegwieltje links aan de voorkant en selecteer het toe te dienen debiet.

Het wordt aangeraden een toestel buiten gebruik uit het stopcontact te trekken.

## 5. Symbolen



Geen vet of smeermiddel gebruiken



Zie gebruiksinstructies

NL

## 6. Veiligheidsrichtlijnen

- Niet in de buurt roken.
- Niet gebruiken in de buurt van een ontstekingsbron.
- Het toestel niet in contact brengen met vette producten.
- Het toestel niet met vette handen bedienen.
- Een apparaat niet onder druk gebruiken.

## 7. Reiniging en desinfectie

- Buitenkant van het apparaat is schoon te maken met water en zeep. Waarna af te spoelen en te drogen. Controleer bij gebruik van desinfectieproducten vooraf of deze geschikt zijn voor gebruik op plastic (Zie technische fich).
- Gebruik geen producten die bedoeld zijn om de vloer schoon te maken.

## 8. Opslag

Tussen -20 °C en +60 °C op een droge en schone plek.  
Indien mogelijk in de verpakking bewaren.

## 9. Onderhoud

Controle van de dichtingen en smering een keer per jaar, met een product dat compatibel is met zuurstof.

In geval van problemen, het apparaat naar de fabrikant of naar een goedgekeurde dienstverlener terugsturen.

Een volledig onderhoud met de controle van de verbruiken moet volgens het gebruik van het product worden uitgevoerd, en ten minste een keer per 5 jaar.

Onderdelen	Alleen
- Dichtingen	vervangende onderdelen
- Opzetstuk	"TECHNOLOGIE MEDICALE" gebruiken

## 10. Garantie

- 1 jaar garantie op onderdelen en arbeidsuren behalve in geval van schade of ongelukken door onzorgvuldig gedrag, misbruik, slechte handeling of onderhoud.
- Contractuele levensduur: 10 jaar.

1. Opis
2. Wersje
3. Dane techniczne
4. Instrukcja użytkowania
5. Symbole
6. Bezpieczeństwo
7. Czyszczenie i dezynfekcja
8. Przechowywanie
9. Konserwacja
10. Gwarancja

## 1. Opis

Urządzenie medyczne do regulacji i pomiaru natężenia przepływu gazu. Urządzenie podłączane do gniazda sprężonego gazu.

## 2. Wersje

Urządzenie DEBSON TM2 jest dostępne w następujących wersjach:

- gaz: tlen (O<sub>2</sub>) lub powietrze medyczne.
- Ciśnienie wejściowe: 4,5 bara (+/- 0,5 bara).
- Wtyk wejściowy: zgodnie z normą NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI.
- Bezpośrednie połączenie lub montaż na szynie (Waż + zaciśnięty wtyk + uchwyt szynowy)
- Wyjście gwintowane: 12x125 M - 9/16" M -1/4G M - 1/2"BS F.
- Opcja STOP zabezpieczająca przed przełączeniem od przepływu maksymalnego do zera.
- Urządzenie dostarczane standardowo z ogranicznikiem.

- Wartość przepływu: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (każda wersja oferuje 9 wartości przepływu)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Dane techniczne

- Zgodność z normą EN ISO 15002 : 2008.
- Zgodność z normą EN ISO 7396-1 : 2007.
- Jednostki: litry na minutę (l/min).
- Dokładność pomiaru: 10 % całej wartości.
- Filtr: porowatość 35 µm.
- Numer fabryczny: wygrawerowany na obudowie.
- Oddziaływanie ciśnienia: należy kontrolować ciśnienie wejściowe urządzenia! Jeśli ciśnienie wejściowe nie mieści się w granicach podanych na urządzeniu, wartość przepływu może odbiegać od zakresu ustawionego na urządzeniu.
- Temperatura pracy: 23°C.

## 4. Instrukcja użytkowania

- Upewnij się, że urządzenie nie jest uszkodzone.
- Sprawdź, czy przepływ jest ustawiony na „0”.
- Podłącz urządzenie do gniazda sieciowego lub reduktora ciśnienia.
- Podłącz dren od strony pacjenta do przepływomierza lub nawilżacza.
- Obracając pokrętkiem na przedniej ścianie w lewo, ustawić natężenie przepływu gazu.

Zaleca się odłączanie nieużywanego urządzenia od gniazda elektrycznego.

## 5. Symbole



Nie używać smaru ani oleju



Zobacz w instrukcji obsługi

PL

## 6. Bezpieczeństwo

- Nie palić w rejonie urządzenia.
- Nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych.
- Nie narażać urządzenia na styczność z produktami tłuszczowymi.
- Nie dotykać urządzenia zatłuszczonymi rękami.
- Nie wolno demontować urządzenia pod ciśnieniem.

## 7. Czyszczenie i dezynfekcja

Zewnętrzną powierzchnię urządzenia czyścić wodą z mydłem. Opłukać i wysuszyć. Przed użyciem środków dezynfekcyjnych sprawdzić ich działanie na tworzywa (Patrz:karta charakterystyki technicznej).

Nie stosować środków do mycia podłóg.

## 8. Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze od -20 do +60°C w suchym i czystym pomieszczeniu. Przechowywać w opakowaniu tak długo, jak to możliwe.

## 9. Konserwacja

Raz w roku sprawdzić stan zużycia uszczelek i nasmarować środkiem smarnym przeznaczonym do kontaktu z tlenem.

W przypadku uszkodzeń lub wadliwego działania odesłać dozownik do producenta lub dystrybutora.

Pełną konserwację, wraz z kontrolą przepływów, powinno się przeprowadzać w zależności od intensywności użytkowania urządzenia, jednak nie rzadziej niż raz na 5 lat.

<b>Części zamienne</b>	<b><u>Używać wyłącznie</u></b>
- Uszczelki	<b>oryginalnych części zamiennych</b>
- Końcówka	<b>firmy TECHNOLOGIE MEDICALE</b>

## 10. Gwarancja

Okres gwarancji: 1 rok (części i serwis), z wyłączeniem uszkodzeń i wypadków spowodowanych niedbalstwem, używaniem niezgodnym z przeznaczeniem, nieprawidłowym dozorem lub konserwacją.

Okres przydatności do użycia: 10 lat.

---

*Zgodnie z dyrektywą europejską 93/42/CEE z 14 czerwca 1993,  
firma TECHNOLOGIE MEDICALE musi być niezwłocznie powiadomiona o każdym wydarzeniu  
lub niebezpieczeństwie jego zaistnienia.*

---

1. Prezentare
2. Versiuni
3. Caracteristici tehnice
4. Mod de utilizare
5. Simboluri
6. Instrucțiuni de securitate
7. Curățare și dezinfectare
8. Depozitare
9. Întreținere
10. Garanție

## 1. Prezentare

Dispozitiv medical destinat reglării și măsurării debitului de gaz. Se conectează la o sursă murală de gaz sub presiune.

## 2. Versiuni

DEBSON TM2 este disponibil în următoarele versiuni :

- Gaz : oxigen (O<sub>2</sub>) sau aer medical.
- Presiunea de alimentare : 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Racord de conectare : conform normei NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 - US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI.
- Conexiunea directă sau prin intermediul unui montaj șină (racord + furtun).
- Orificiu de ieșire filetat: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Opțiunea de limitare pentru a evita trecerea de la debitul maxim la debitul nul.
- Livrat standard cu un opritor.

- Debite : 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (fiecare versiune are 9 debite)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Caracteristici tehnice

- Conform cu norma EN ISO 15002 : 2008.
- Conform cu norma EN ISO 7396-1 : 2007.
- Unitate : litru pe minut (l/min).
- Precizia valorii de măsură : 10 % din scala totală.
- Filtru : porozitate 35 μm.
- Numărul de serie unitar : gravat pe corpul dispozitivului.
- Influența presiunii : atenție, verificați presiunea de alimentare. Dacă presiunea nu este între marjele indicate pe scală, debitul poate depăși marja autorizată normativ.
- Temperatura de utilizare: 23°C.

## 4. Mod de utilizare

- Verificați starea de bună funcționare a aparatului.
- Verificați dacă debitul este la 0.
- Conectați dispozitivul la priza de rețea sau la declanșator.
- Racordați tubulatura pacientului la debitmetru sau la umidificator.
- Răsuciți robinetul din față spre stânga și selectați debitul de administrat.

Se recomandă scoaterea din priză a unui aparat care nu se află în funcțiune.

## **5. Simboluri**



Nu utilizați unsoare sau lubrifianți



Consultați manualul de instrucțiuni

RO

## **6. Instrucțiuni de securitate**

- Nu fumați în apropiere.
- Nu utilizați în apropierea unui punct de combustie.
- Nu puneți aparatul în contact cu produse unsoase.
- Nu manipulați dispozitivul cu mâinile unsoase.
- Nu demontați aparatul aflat sub presiune.

## **7. Curățare și dezinfectare**

Curățați exteriorul aparatului cu apă și săpun. Clătiți și uscați. În cazul utilizării produselor decontaminante, verificați compatibilitatea lor cu materialul plastic (Consultați fișa tehnică).

Nu utilizați produse pentru curățarea podelelor.

## **8. Depozitare**

Între -20 și +60°C într-un loc uscat și curat.

Păstrați pe cât posibil în ambalaj.

## **9. Întreținere**

Controlați garniturile și gresajul o dată pe an, cu un produs compatibil cu oxigenul

În cazul apariției unor probleme, returnați aparatul fabricantului sau unui prestator de servicii autorizat.

În funcție de gradul de utilizare a produsului și cel puțin o dată la fiecare 5 ani , trebuie efectuată o operație de întreținere completă, care include verificarea debitelor.

<b>Piese detașate</b>	<b>Utilizați numai piese de schimb</b>
- Garnituri	<b>TECNOLOGIE MEDICALE</b>
- Racorduri	

## **10. Garanție**

Dispozitivul este garantat 1 an, piesele și mana de lucru, cu excepția deteriorărilor sau accidentelor cauzate de neglijență, de utilizarea defectuoasă, de lipsa supravegherii sau a întreținerii.

Durata de viață contractuală : 10 ani.

---

În conformitate cu Directiva Europeană 93/42/CEE din 14 iunie 93 , orice incident sau orice risc de incident trebuie raportat imediat **TECNOLOGIE MEDICALE**

---

1. Popis
2. Prevedenie
3. Technické údaje
4. Návod na použitie
5. Symboly
6. Bezpečnostné pokyny
7. Čistenie a dezinfekcia
8. Skladovanie
9. Údržba
10. Záruka

## **1. Popis**

Zdravotnícka pomôcka určená na reguláciu prietoku plynu. Pripája sa do nástennej prípojky na prívod plynu pod tlakom.

## **2. Verzie**

DEBSON TM2 je k dispozícii v nasledujúcich verziách:

- Plyn: kyslík (O<sub>2</sub>) alebo medicínsky vzduch.
- Napájací tlak: 4,5 baru (+/- 0,5 baru).
- Pripájacia koncovka: podľa normy NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA – UNI.
- Priame pripojenie alebo pomocou upevnenia na kofajnicu (Hadica + krimpovaná rýchl spojka + držiak na lištu).
- Závitový výstup: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Možnosť dorazu, aby sa predišlo prechodu z maximálneho prietoku na nulový prietok.
- Štandardne dodávaná s dorazom.
- Prietoky: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (každá verzia ponúka 9 prietokov)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## **3. Technické údaje**

- V súlade s normou EN ISO 15002 : 2008.
- V súlade s normou EN ISO 7396-1 : 2007.
- Jednotka: litrov za minútu (l/min).
- Presnosť hodnôt merania: 10 % hodnoty.
- Filter: pórovitosť 35 µm.
- Jednotkové sériové číslo: vyryté do tela pomôcky.
- Vplyv tlaku: upozornenie: skontrolujte napájací tlak zariadenia. Ak tlak nie je v rozsahu uvedenom na zariadení, výstupný prietok nemusí byť v povolenom normatívnom rozsahu.
- Pracovná teplota: 23°C.

## **4. Návod na použitie**

- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave.
- Skontrolujte, či je prietok nastavený na 0.
- Zariadenie pripojte k prípojke siete alebo na redukčný ventil.
- Hadicu pacienta pripojte na prietokomer alebo na zvlhčovač.
- Regulátor na prednej strane otočte doľava a nastavte požadovaný prietok plynu.

V prípade, že sa zariadenie nepoužíva, odporúča sa ho odpojiť od prípojky.

## 5. Symboly



Nepoužívajte mazivá ani lubrikátory



Pozri návod na použitie

SK

## 6. Bezpečnostné pokyny

- V blízkosti zariadenia nefajčíte.
- Zariadenie nepoužívajte v blízkosti zdroja vznietenia.
- Dbajte, aby sa zariadenie nedostalo do kontaktu s masťnými výrobkami.
- Zariadenie nechytajte masťnými rukami.
- Nerozoberajte zariadenie, ktoré je pod tlakom.

## 7. Čistenie a dezinfekcia

Vonkajší povrch prístroja očistite vodou a mydlom. Ak použijete dezinfekčný prostriedok, overte jeho kompatibilitu s plastmi (Pozri technickú dokumentáciu).

Nepoužívajte prostriedky na čistenie podláh.

## 8. Skladovanie

Skladujte pri teplote -20 až +60°C na suchom a čistom mieste.

Obal si podľa možnosti odložte.

## 9. Údržba

Raz ročne skontrolujte tesnenia a namazanie pomocou výrobku kompatibilného s kyslíkom.

V prípade problému zariadenie zaneste výrobcovi alebo do autorizovaného servisu.

Kompletná údržba, ktorá zahŕňa kontrolu prietokov, sa musí robiť podľa používania výrobku, minimálne však raz za 5 rokov.

<b>Náhradné diely</b>	<b>Používajte výhradne náhradné diely spoločnosti TECHNOLOGIE MEDICALE</b>
- Tesnenia	
- Koncovka	

## 10. Záruka

Záruka je 1 rok (súčiastky a funkčnosť), mimo poškodenia a nehôd z nepozornosti, kvôli nesprávnemu použitiu, nevhodnému zaobchádzaniu alebo údržbe.

Zmluvná doba životnosti: 10 rokov.

1. Predstavitev
2. Različice
3. Tehnične značilnosti
4. Navodila za uporabo
5. Simboli
6. Varnostni nasveti
7. Čiščenje in dezinfekcija
8. Shranjevanje
9. Vzdrževanje
10. Garancija

## 1. Predstavitev

Medicinska naprava, namenjena reguliranju pretoka plina. Priključi se na stenski plinski vir pod tlakom.

## 2. Izvedbe

DEBSON TM2 je na razpolago v naslednjih izvedbah:

- Plin: kisik (O<sub>2</sub>) ali medicinski zrak.
- Dovodni pritisk: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Priklonni nastavek: v skladu z merili NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA – UNI.
- Neposreden priklon ali priklon prek drsne pritrditve na razdelilno omrežje (Držalo gibke cevi + komplet šob za cev + sponka).
- Na razpolago z izhodi: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Izbirna funkcija zaustavitve, ki preprečuje neposreden preklon od največjega pretoka na ničti Pretok.
- Standardna dobava z zapornim ventilom.

- Pretoki: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (vsaka različica ima 9 pretokov)

<b>1 l/min</b>	: 0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	: 0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	: 0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	: 0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	: 0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Tehnične značilnosti

- V skladu s standardom EN ISO 15002 : 2008.
- V skladu s standardom EN ISO 7396-1 : 2007.
- Enota: liter na minuto (l/min).
- Merska napaka: 10 % vrednosti.
- Filter: prepustnost 35 µm.
- Enotna serijska številka: vgravirana v telo naprave.
- Vpliv pritiska: pozor, preverite dovodni pritisk naprave. Če pritisk ni v okvirih vrednosti, označenih na napravi, obstaja nevarnost, da pretok izstopa iz okvira dovoljenih predpisanih vrednosti.
- Delovna temperatura: 23°C.

## 4. Navodila za uporabo

- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju.
- Preverite, ali je pretok nastavljen na 0.
- Povežite napravo na odjemno mesto v mreži ali na ventil steklenice.
- Povežite pacientovo cev z merilcem pretoka ali z vlažilcem.
- Zavrtite kolesček na sprednji strani v levo in izberite pretok, ki ga želite uporabiti.

Priporočljivo je, da se zunaj časa delovanja napravo umakne iz dosega pacienta.

## **5. Simboli**



Ne uporabljajte maščobe ali maziva



Glej navodila za uporabo



## **6. Varnostni nasveti**

- Ne kadite v bližini naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini plamena.
- Naprava naj ne pride v stik z mastnimi izdelki.
- Ne upravljajte z napravo, če imate mastne roke.
- Ne odstranjujte naprave pod pritiskom.

## **7. Čiščenje in dezinfekcija**

Zunanost naprave čistite z vodo in milom. Splaknite in osušite. Če uporabljate sredstva za dekontaminiranje, preverite njihovo združljivost s plastičnimi deli (Glejte tehnični list).

Sredstva za dekontaminiranje ne uporabljajte na površini.

## **8. Hramba**

Med -20 in +60°C v suhem in čistem prostoru.

Če je mogoče, shranjujte v embalaži.

## **9. Vzdrževanje**

Kontrola spojev in oljenje enkrat letno, z izdelkom, kompatibilnim s kisikom.

V primeru težav vrnite napravo izdelovalcu ali pooblaščenemu zastopniku.

Popolno vzdrževanje, ki vključuje tudi preverjanje pretoka, mora biti opravljeno glede na uporabo izdelka, vsaj enkrat vsakih 5 let.

<b>Rezervni deli</b>	<b>Uporabljajte samo</b>
- Spoji	<b>rezervne dele</b>
- Priklonni nastavek	<b><u>TECHNOLOGIE MEDICALE</u></b>

## **10. Garancija**

Garancija 1 leto za napravo, dele in izdelavo, izključene so okvare in poškodbe zaradi malomarnosti, napačne uporabe ali neizvedbe pregledov ter vzdrževanja.

Življenjska doba: 10 let.

---

*V skladu z Evropsko direktivo 93/42/CEE z dne 14. junija 1993 je treba vsako nesrečo ali nevarnost za nastanek nesreče takoj sporočiti TECHNOLOGIE MEDICALE.*

---

1. Beskrivning
2. Varianter
3. Tekniska egenskaper
4. Bruksanvisning
5. Symboler
6. Säkerhetsanvisningar
7. Rengöring och desinfektion
8. Förvaring
9. Underhåll
10. Garanti

## 1. Beskrivning

Medicinteknisk anordning som är avsedd att reglera gasflödet. Den ska anslutas till en väggfast källa för trycksatt gas.

## 2. Varianter

DEBSON TM2 finns i följande varianter:

- gas: syrgas (O<sub>2</sub>) eller medicinsk andningsluft.
- inloppstryck: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- anslutningskoppling: enligt standarderna NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260  
US Ohmeda Diamond - NORDIC - UNI.
- direkt anslutning eller med hjälp av en skenmonteringssats (Slang + gasuttagsnippel + universal IVA-klove).
- gängad utloppsanslutning: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Levereras som standard med ett positionsstopp.
- Flödeskapacitet: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (varje version finns med 9 flöden)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Tekniska egenskaper

- Överensstämmer med standarden EN ISO 15002: 2008.
- Överensstämmer med standarden EN ISO 7396-1: 2007.
- Enheter: liter per minut (l/min).
- Mätvärdenas noggrannhet: 10 % av värdet.
- Filter: porositet 35 µm.
- Enhetens serienummer: graverat på anordningens hus.
- Tryckpåverkan: observera! Kontrollera anslutningstrycket. om trycket inte är inom marginalen som visas på skalan kan flödet överstiga tillåten normgivande marginal.
- Arbetstemperatur: 23°C.

## 4. Bruksanvisning

- Kontrollera att anordningen är i gott skick.
- Kontrollera att flödet är inställt på 0.
- Anslut anordningen till uttaget eller till regulatorn.
- Anslut patientslangen till flödesmätaren eller befuktaren.
- Vrid ratten på framsidan åt vänster och välj flödet som ska hanteras.

Det rekommenderas att apparater som inte är i drift kopplas från uttaget.

## 5. Symboler



Använd inte fett eller smörjmedel



Se bruksanvisningen

SE

## 6. Säkerhetsanvisningar

- Rök inte i närheten.
- Använd inte apparaten i närheten av en flampunkt.
- Låt inte apparaten komma i kontakt med feta ämnen.
- Hantera inte anordningen med fett på händerna.
- Ta inte isär en apparat som står under tryck.

## 7. Rengöring och desinfektion

- Rengör produkten med tvål och vatten, torka rent med en mjuk trasa. Vid användning av ytdesinfektionsmedel kontrollera att de är kompatibel med plast (Se faktabladet).
- Golvrengöringsmedel får ej användas på produkten.

## 8. Förvaring

Förvaras mellan -20°C och +60°C i ett torrt och rent utrymme.

Förvaras om möjligt i originalförpackningen.

## 9. Underhåll

Årlig kontroll av packningar och smörjning, med en produkt som är syrgaskompatibel.

Om problem uppstår, returnera apparaten till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare.

En fullständig service omfattande verifiering av flöden bör göras med hänsyn till produktens användning, och minst en gång vart 5:e år.

<b>Reservdelar</b>	<b>Använd endast utbytesdelar från</b>
- packningar	<b>TECHNOLOGIE MEDICALE</b>
- anslutning	

## 10. Garanti

- 1 års garanti för samtliga delar samt service. Gäller dock ej i händelse av skada och olyckor vid vårdslös hantering av utrustningen, felaktig användning, dålig översyn eller dåligt underhåll.
- Garanterad livslängd: 10 år.

1. Použití
2. Provedení
3. Technická charakteristika
4. Návod k použití
5. Symboly
6. Bezpečnostní pokyny
7. Čištění a desinfekce
8. Skladování
9. Údržba
10. Záruka

## 1. Použití

Zdravotnické zařízení určené k nastavení průtoku plynu. Mělo by být připojeno ke zdroji stlačeného plynu na zdi.

## 2. Provedení

DEBSON TM2 se dodává v následujícím provedení:

- Plyn: kyslík (O<sub>2</sub>) nebo medicínální vzduch.
- Přívodní tlak: 4,5 bar (+/- 0,5 bar).
- Koncovka pro připojení: dle normy NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 US Ohmeda Diamond - NORDICA - UNI.
- Přímé propojení nebo montáž na lištu (Hadička + Složená dálková sonda + Kolejnicový držák)
- Závit výstupu: 12x125 M - 9/16" M - 1/4G M - 1/2"BS F.
- Volitelný doraz pro zamezení přímému přechodu z plného na nulový průtok.
- Standardně se dodává se zárazkou.

- Průtoky: 1 - 5 - 15 - 25 - 50 l/min (každá verze nabízí 9 průtoků)

<b>1 l/min</b>	:	0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1
<b>5 l/min</b>	:	0	0,5	0,8	1	1,5	2	2,5	3	4	5
<b>15 l/min</b>	:	0	1	2	3	4	5	6	9	12	15
<b>25 l/min</b>	:	0	0,5	1	2	3	4	6	8	15	25
<b>50 l/min</b>	:	0	5	10	15	20	25	30	35	40	50

## 3. Technická charakteristika

- Odpovídá normě EN ISO 15002 : 2008.
- Odpovídá normě EN ISO 7396-1 : 2007.
- Jednotky: litry za minutu (l/min).
- Přesnost naměřených hodnot: 10 % hodnoty.
- Filtr: propustnost 35 µm.
- Výrobní číslo prostředku: vyryté na těle přístroje.
- Vliv na tlak: pozor, zkontrolujte přívodní tlak prostředku. Pokud tlak není v rozmezí uvedeném na přístroji, je zde riziko, že průtok překročí normou stanovené povolené limity.
- Provozní teplota: 23°C.

## 4. Návod k použití

- Zkontrolujte stav přístroje.
- Zkontrolujte, zda je průtok nastaven na 0.
- Připojte prostředek k přípojce okruhu nebo k redukčnímu ventilu.
- Připojte sestavu patientských hadiček k průtokoměru nebo zvlhčovači.
- Otočte předním regulačním knoflíkem doleva a nastavte průtok přiváděného plynu.

Doporučujeme vám přístroj po použití odpojit.

## 5. Symboly



Nepoužívejte oleje ani maziva



Viz uživatelská příručka

CZ

## 6. Bezpečnostní opatření

- V blízkosti tohoto prostředku nekuřte.
- Nepoužívejte v blízkosti prostředku zdroje plamene.
- Přístroj nesmí přijít do styku s mastnými látkami.
- Prostředkem nikdy nemanipulujte, máte-li mastné ruce.
- Je-li přístroj pod tlakem, neprovádějte demontáž.

## 7. Čištění a desinfekce

Povrch přístroje očistěte vodou s mýdlem. Opláchněte a osušte. Pokud používáte dezinfekční prostředky, zkontrolujte jejich kompatibilitu s plasty (Viz technický list).

Nepoužívejte prostředky na čištění podlah.

## 8. Skladování

Při teplotě -20 až +60 °C na suchém a čistém místě.  
Pokud možno uchovávejte v obalu.

## 9. Údržba

Těsnění kontrolujte a promazání provádějte jedenkrát za rok přípravkem kompatibilním s kyslíkem.

V případě problému zašlete přístroj zpět výrobci nebo autorizovanému dodavateli.

Úplnou údržbu zahrnující kontrolu průtoků je nutno provádět dle intenzity používání přístroje, ale nejméně vždy po 5 letech.

<b>Oddělené díly</b>	<b>Používejte výhradně náhradní díly</b>
- Těsnění	značky <b>TECHNOLOGIE</b>
- Koncovka	<b>MEDICALE</b>

## 10. Záruka

Záruka 1 rok (součástky a provoz), s výjimkou případů poškození a nehod z nepozornosti, kvůli nesprávnému používání, špatnému dohledu nebo údržbě.

Smluvní životnost: 10 let.



بالنسبة للأجهزة المزودة بمصدّ، يستحيل الانتقال من الصفر إلى أقصى معدل انسياب.

### 5. الرموز



انظر إرشادات الاستخدام



لا تستخدم الشحم

### 6. تعليمات أمنية

- تجنب التدخين بالقرب من الجهاز
- تجنب استخدام الجهاز بالقرب من نقطة اشتعال
- تجنب تعريض الجهاز لمواد دهنية
- تجنب التعامل مع الجهاز والأيدي عليها آثار لمواد دهنية
- تجنب تفكيك الجهاز تحت تأثير الضغط

### 7. التنقية والتطهير

تاجت نمل امدختسا قلاح يفو .فيفجتل او فيطشتل او .نوباصل او ءاملاب زاهجلا نم يجر اخلا عزجلا فيظنت (تان اي بلا ءحفص رظن) سالبلا عم اقف اوت صرح يجرى قرمطلا .تايضرا ل فيظنت تاجت نم مدختست ال

### 8. التخزين

بين -20 و +60 درجة مئوية في مكان جاف ونظيف .  
حافظ على الغلاف إذا أمكن.

### 9. الصيانة

فحص الحشيات والتنشيم مرة كل عام، باستخدام منتج متوافق مع الأوكسجين في حالة وجود مشكلة، أعد الجهاز إلى صاحب المصنع أو ممول معتمد .  
يجب عمل صيانة كاملة تشمل فحص معدلات الانسياب وفقاً لاستخدام المنتج، على الأقل مرة كل 5 أعوام.

قطع الغيار	استخدم فقط
- حشيات	قطع غيار TECHNOLOGIE MEDICALE
- وصلة	

### 10. الضمان

مدختس ال ءوس و لامه ال ببسب ثداوحلا و أفلتلا قلاح يف ادع اميف ،(قمدخل او رايغلا عطق) دحاو ماع قمدل نامض .ةئيسل ان ايصل او أفا رشل او

مدة التعاقد: 10 سنوات

Distribué par :  
Distributed by:



Fabricant :  
Manufacturer:

**TECHNOLOGIE MEDICALE**

101, rue Vaillant Couturier - BP 46  
93136 NOISY-LE-SEC Cedex  
FRANCE

☎ +33 (0)1 48 45 58 95  
☎ +33 (0)1 49 42 90 21

E-mail : [info@technologiemedicale.com](mailto:info@technologiemedicale.com)